

Recepten en talen

Categorie	Keuzes
Titel	Recepten en talen - Resepten en talen - Recipes and languages
Doelstelling	Tijdens deze les maken de leerlingen kennis met recepten uit verschillende landen, passend bij verschillende culturen. De leerlingen gaan aan de slag met het vertalen van de recepten, waardoor zij oefenen met het vertalen van zinnen en zo hun woordenschat uitbreiden.
Groep(en)	Bovenbouw
Vak	Taal(en) algemeen Engels, Fries of Nederlands (Taal)
Duur	60 minuten
Link met curriculum	Taalbeschouwing Kennis over meertaligheid algemeen Verbonden aan thema eten Verbonden aan thema buitenlandse culturen
Talen	Fries, Nederlands, Engels, Pools, Arabisch, Turks, andere talen in de klas
Link met FREPA	Bewustwording van eigen talen en de talen in de omgeving Kennis over talen in Fryslân, Europa en de wereld Kennis over taalverschillen (woordenschat en zinsbouw) Kennis over culturele diversiteit
Vaardigheden	Luisteren, lezen, spreken, schrijven, vertalen
Theoretische onderbouwing	Translanguaging, taalbewustzijn/language awareness, taalvergelijking
Beschrijving activiteit	<p>Stap 1: Voorbereiding Verzamel kookboeken. Deze kun je meenemen van thuis of lenen bij de bibliotheek. Zorg ervoor dat de boeken te begrijpen zijn voor de leerlingen. Je kunt ook recepten opzoeken en deze alvast geprint klaarleggen.</p> <p>Stap 2: Inleiding Bespreek met de kinderen waar je vaak een kookboek voor gebruikt. Hoe werkt een kookboek eigenlijk? En hoe moet je dat lezen? Zijn recepten hier hetzelfde als in andere landen? Is het eten in alle landen hetzelfde? Houd hier een kort kringgesprek over.</p> <p>Stap 3: Recepten zoeken Verdeel de klas in tweetallen. Laat de leerlingen in hun tweetal de kookboeken/recepten bekijken of laat ze zelf een recept bedenken. Samen gaan ze op zoek naar een recept wat hen leuk en lekker lijkt. Het is leuk om recepten uit andere landen te gebruiken zodat de leerlingen ook kennis kunnen maken met een andere cultuur.</p> <p>Stap 4: Recepten schrijven De leerlingen schrijven nu het door hen gekozen recept op in ongeveer 10 zinnen. Dit schrijven ze op hun mooist of ze typen het uit. Het is belangrijk dat alle stappen duidelijk terugkomen.</p>

Recepten en talen

Categorie	Keuzes
Beschrijving activiteit	<p>Stap 5: Recepten vertalen De leerlingen gaan nu hun recept vertalen naar een andere taal. Dit kan een taal zijn die bij één van de leerlingen thuis gesproken wordt, maar het kan ook een zelfgekozen taal zijn. Het recept wordt vertaald met behulp van klasgenootjes, een vertaalmachine of woordenboeken (als deze aanwezig zijn).</p> <p>Stap 6: Versieren De leerlingen hebben nu het recept in twee talen, het Nederlands en hun eigen gekozen taal, mooi opgeschreven. Deze recepten worden samen op een gekleurd vel papier geplakt. Er wordt een foto van het recept bijgeplakt.</p> <p>Stap 7: Afsluiting Sluit met de leerlingen af door alle recepten te bekijken. Misschien kunnen de leerlingen er iets over vertellen of durven ze het voor te lezen in een andere taal. Bespreek welke recepten jullie het lekkerst lijken en welke juist niet.</p> <p>Stap 8: Bonus Laat de leerlingen de recepten thuis of op school maken en houd met je klas een cultureel eetfeestje!</p>
Materialen	<ul style="list-style-type: none">• Kookboeken/recepten• Computer• Woordenboek• Gekleurd papier• Schrijfpapier
Tips	<ul style="list-style-type: none">• Als leerlingen snel klaar zijn kunnen zij nog een extra taal kiezen om het recept naar te vertalen. Ook kunnen ze nog een nieuw recept kiezen om te vertalen.• Uitwerking voor een project: je kunt de leerlingen een land laten kiezen om recepten bij te zoeken. Dan kun je het thema groter maken. Als een tweetal een land gekozen heeft kun je de recepten en als onderdeel gebruiken voor je project. Ook kun je ze een poster laten maken over het desbetreffende land.